ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 25 juillet 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Côte d'Ivoire tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Abidjan le 25 novembre 1977", a donné le 28 août 1978 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 25e juli 1978 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ivoorkust tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Abidjan op 25 november 1977", heeft de 28e augustus 1978 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle pas d'observation.

Il y a toutefois une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de la Convention qui portent respectivement "Fait à Abidjan le 25 novembre 1977 en quatre exemplaires, en langue française et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi" et "Gedaan te Abidjan op 25 november 1977, in tweevoud in de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek".

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Nederlandse en de Franse tekst van de Overeenkomst wijken echter in zoverre van elkaar af, dat de ene heet te zijn "Gedaan te Abidjan op 25 november 1977, in tweevoud in de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek", terwijl de andere is "Fait à Abidjan le 25 novembre 1977 en quatre exemplaires, en langue française et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SAROT, président de chambre,

C. GREGOIRE, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS,

C. VERLAINE, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van de BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

C. VERLAINE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. SAROT.